



Healthcare in Queensland

Wan gaedbuk blong ol man ovasi we oli kam long Kwinslan anda long humanitarian program



Atwok hemi blong Emele Tuinona.

Mater Refugee Health i bin mekem buk ia mo ol difren komuniti mo heltwoka anda long **Refugee Health Network Queensland** oli bin riviuem wetem **Queensland Health**. Insaed long buk ia i gat jenerol helt infomesen nomo. Plis toktok long heltwoka o dokta blong yu blong kasem mo infomesen o stret advaes sapos yu nidim.

Australian Government hemi bin sapotem wok ia tru long **Brisbane South PHN**. Australian Government hemi givim fanding blong oli save wokem buk ia, be gavman i no bin riviuem ol toktok insaed long buk. Hemi minim se gavman bae i no save gat risponsibiliti long eni samting sapos we wan man o woman i folem ol infomesen insaed long buk ia mo hemi kasem kil, lus o damej from.

Sapos yu gat eni kwestin, plis kontaktem tim blong Strategic Communications Branch Partnerships insaed long Dipatmen blong Helt long imel ia: engagement@health.qld.gov.au



Ol Konten



Ol Intepreta



Ol Hospitol



Ol Helt kad



Kea blong ol mama
(blong karem bebe)



Ol Dokta mo
medikol kea



Ol Meresin



Ol Speselis dokta



Mentol helt mo
harem gud



Ejen kea



Helt jek



Imejensi



Ol Vaksin

Rimemba blong jekem **Glosari** (smol diksonri we hemi listim mining blong ol wod) long pej 19 blong ol wod we oli makem wetem wan laen andanit long wod.

Ol Intepreta



Taem yu luk smol pikja ia, i minim se yu save kasem wan intepreta blong toktok long lanwis blong yu mo hemi fri nomo.

Yu save kasem ol sevis blong intepreta we hemi fri nomo long enitaem long dei mo long evri dei blong wik blong kasem heltkea olsem taem yu pas long hospital.

Taem yu toktok tru long wan intepreta hemi praevet nomo, i minim se bae oli no talemaot long eniwan.

Sapos yu nidim wan intepreta, askem long helt sevis blong oli arenjem. Rimemba blong askem blong wan intepreta long lanwis blong yu (Bislama).





Helt kad

Medicare kad hemi blong wanem?

Wan Medicare kad hemi save helpem ol helt sevis blong andastanem se yu hu mo tu kad ia i save help blong pem fi blong ol medikol apoenmen.

Blong kasem mo infomesen long saed blong hao blong aplae long Medicare bae yu kontaktem Services Australia Medicare Program long **132 011**.



Medicare kad

Health Care kad hemi blong wanem?

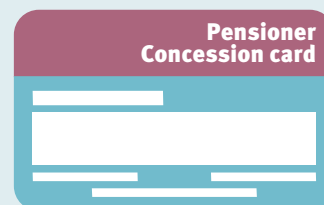
Health Care (heltkea) kad hemi blong ol pipol we oli no karem bigfala mani. Kad ia i save helpem yu blong kasem samfala helt sevis mo priskripsen meressin we i mo jip. Nomoli, yu no save yusum kad ia blong pem ol vitamin mo saplimen. Toktok wetem Centrelink blong jekem sapos yu save kasem.



Health Care kad

Pensioner Concession kad hemi blong wanem?

Wan Pensioner Concession kad hemi blong ol pipol we oli gat bitim 60 yia. Hemi helpem yu blong kasem heltkea mo ol priskripsen mersin we hemi jip mo, mo samfala diskaon (blong katemdaon ol fi). Toktok wetem Centrelink blong jekem sapos yu save kasem.



Pensioner Concession kad

Samtaem yu mas pem ful praes blong samfala priskripsen meressin iven sapos yu gat wan long ol kad ia. I gud blong karem kad blong yu wetem yu taem yu go long ol helt apoenmen blong yu o long famasi.

Sapos yu no gat wan long ol kad ia yu mas pem fulwan praes blong meressin long famasi mo long samfala helt sevis. Askem olgeta sapos yu no sua.

Helt insurens blong ol Temporeri woka o PALM skim woka

Sapos yu stap long wan temporeri wok visa mo/o yu nogat wan Medicare kad, mekem sua se intenasonel helt insurens blong yu hemi mitim nid blong visa blong yu, mo kontaktem helt insurens kampani blong yu blong andastanem gud polisi blong yu folem ol difren kaen situesen.

Sapos yu wan woka anda long PALM skim yu save faenem ol infomesen we bae i helpem yu long helt insurens o kontaktem PALM skim sapot namba long **1800 51 51 31**.

Ol Asylum Seekers

Ol pipol we oli stap lukaot proteksen long Ostrelia mo oli bin putum wan klem blong wan proteksen visa be oli nogat wan Medicare kad oli save aksesem ol pablik hospital long Kwinslan mo hemi fri nomo.





Ol Dokta mo medikol kea



Hemi fri blong aksem blong toktok tru long wan intepreta taem yu toktok wetem wan dokta (GP), famasis, ambulens o sapos yu kolem 13 HEALTH.

Haonao mi save kasem help sapos mi sik?



Go luk wan dokta (GP)



Go long famasi blong kasem advaes long olgeta



Kolem Triple Zero '000' long wan imejensi

Sapos yu no sua, kolem 13 HEALTH long **13 43 25 84** blong kasem advaes long wan stret nes (we i gat rejistresen), 24 haoa long dei, long evri dei blong wik.

Wanem ia GP?

Wan GP hemi wan general practitioner o wan famli dokta. Nomoli hemi fes pesen yu pas long hem taem yu gat wan helt problem. Bae yu nid blong mekem wan apoenmen blong pas long wan GP.

Sapos yu nid blong toktok tru long wan intepreta, talem long olgeta long ofis (receptionist) taem yu mekem apoenmen blong yu.

GP hemi save mekem wanem?

- Givim advaes long yu long saed blong helt blong yu, tritim eni sik o kil blong yu mo gohed blong givim medikol kea sapos i nid.
- Sendem yu i go luk ol narafala helt profesonel olsem allied health o ol speselis dokta (specialists), sapos i nid. Hemia oli kolem mekem riferol ('referral').
- Givim ol ligol dokumen olsem medikol setifiket
- Helpem yu wetem ol kronik sik (we oli stap longtaem) mo ol test (screening) blong jekem sik (olsem blong jekem kansa mo blad presa)
- Provaedem heltkea long taem blong karem bebi.

Fi blong GP hemi hamas?

Sapos yu gat wan Medicare kad o yu save Medicare namba blong yu bae i save helpem yu blong pem sam pat blong fi o ful fi blong pas long GP. Sapos yu nogat wan Medicare kad, askem abaot ol fi blong pem o jekem sapos helt insurens blong yu i save kavremap ol fi ia.

Askem GP blong yu sapos klinik hemi mekem 'bulk bills'. Sapos oli no save mekem, bae yu mas pem wan fi we oli kolem 'gap fee' blong pas long GP iven sapos yu gat wan Medicare kad.

Plis kontaktem klinik sapos yu no save go long taem blong apoenmen blong yu from bae oli save jajem yu sapos yu no pas.

Yu save gat wan telehelt apoenmen i minim se bae yu toktok long dokta tru long fon nomo mo yu no pas long klinik blong luk hem. Askem GP sapos yu save mekem olsem.

Speselis



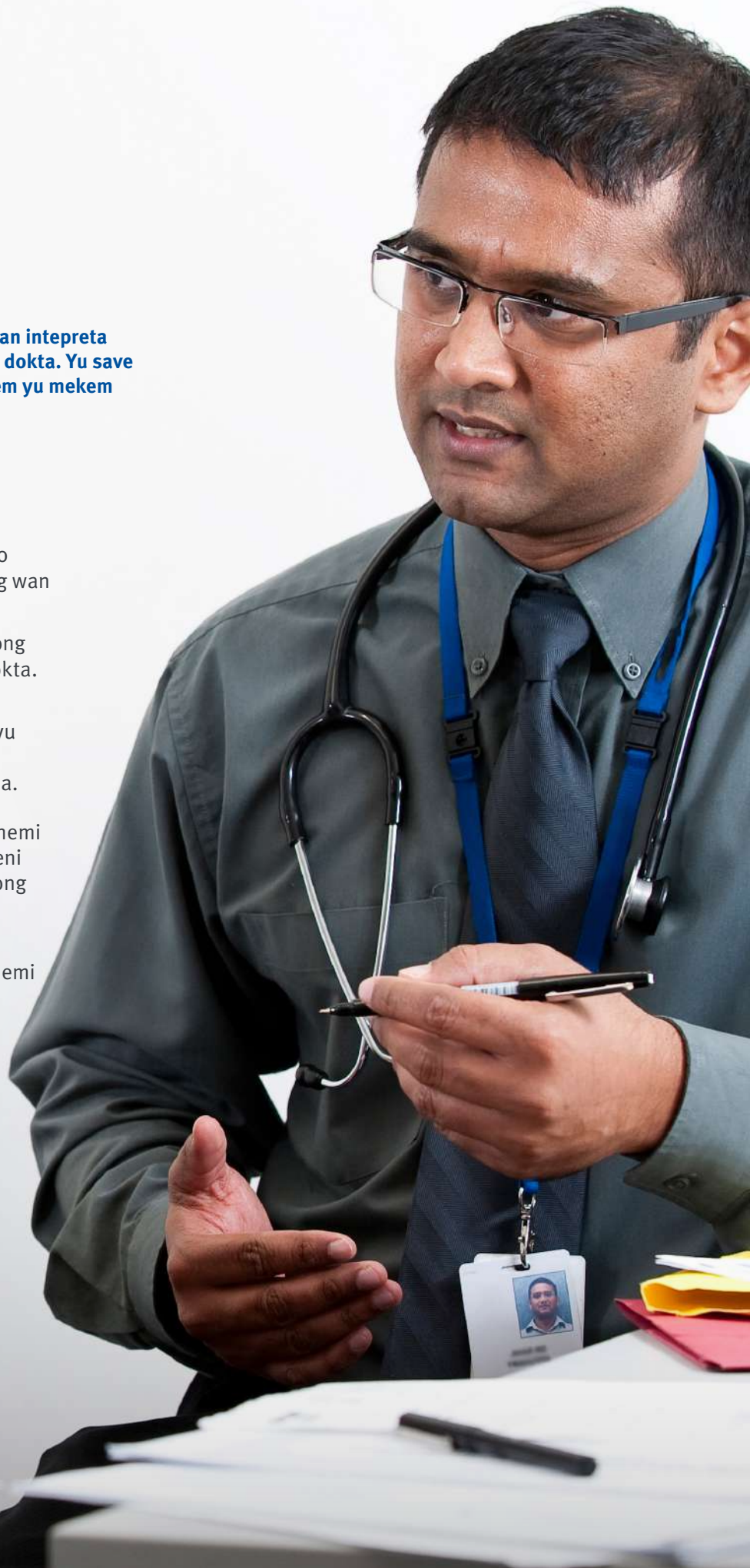
Askem blong toktok tru long wan interpreta taem yu pas long wan speselis dokta. Yu save askem blong wan interpreta taem yu mekem apoenmen blong yu.

Haonao mi save pas long wan speselis dokta (specialist)?

1. GP blong yu bae i mekem fes jekap mo disaedem sapos yu nid blong pas long wan speselis dokta.
2. GP bae i raetem wan leta (referral) blong sendem yu i pas long wan speselis dokta.
3. Askem GP blong yu blong kasem mo infomesen long ol speselis dokta we yu save jusum blong pas long olgeta mo haonao bae oli mekem riferol proses ia.

Taem yu stap wet blong luk wan speselis hemi impoten blong talem long GP sapos i gat eni jenis long kondisen (sik o kil) blong yu blong oli save helpem yu mo apdeitem speselis dokta sapos i nid.

Yu save pas long wan speselis dokta we hemi fri anda long pablik sistem mo maet yu mas wet smol o longtaem. Taem blong wet hemi dipen long medikol kondisen blong yu se hemi ejen o nogat. Askem abaot fi blong hem mo sapos oli alaoem peimen plan blong pemaot sloslo.



Ejen kea

Medicare Urgent Care Clinics (ol klinik blong Medicare blong ejen kea) oli open longtaem mo long dei mo long evri dei blong wik blong tritmen mo kea blong ol smol sik mo kil. Ol dokta mo nes we oli wok long ol klinik ia oli gat stret kwalifikesen, mo klinik hemi open blong yu save go nomo ('walk-in') mo yu no nid blong mekem wan apoenmen. Oli mekem bulk-bill long ejen kea.

Oli save tritim ol ejen sik mo kil we bae man i no save ded long hem. Mo oli save lukluk long ol kaen sik we i no save wet long wan apoenmen blong GP be i no nid blong pas long imejensi. Hemi save inkludum ol smol infeksens, pul blong ol string, infeksens long ples blong pasem wota ('urinary tract infections') mo ol smol bon long skin.

Maet ol Medicare Urgent Care Clinics i save akseptem ol pipol we oli no gat Medicare be i gud blong jekemaot fi blong hem bifo yu pas.

ENGLISH



Urgent Care Clinics
Information



Imejensi



Hemi fri blong aksem blong toktok tru long wan intepreta taem yu kolem ambulens sevis o yu pas long imejensi dipatmen long hospital.

Yu sud kolem wan ambulens (ambulance) sapos yu gat wan long ol samting ia:

- bigfala pen long jes
- fes, han o leg blong yu i filim wik o i nam hariap
- blad i stap ron nomo, yu no save stopem
- yu no save pulum gud win
- yu foldaon
- yu bonem nogud yu.

Ambulens sevis hemi no blong ol smol kil o sik. Sapos yu no sua gud se sik o kil blong yu hemi wan imejensi o nogat, kolem **13 HEALTH** long **13 43 25 84**.

Ambulens hemi wan fri sevis sapos yu liv long Kwinslan.

Yu save pas long imejensi dipatmen (emergency department, ED) long lokol hospital blong yu. Hemi fri nomo. **Ol ED oli open 24 haoa long dei, long evri dei blong wik.**

Wanem bae mi mekem sapos mi kasem rabis sik o kil?

Long Ostrelia, **Triple Zero '000'** hemi fon namba blong ol imejensi, blong toktok long polis, faea sevis o ambulens sevis.



Ambulens

000

ENGLISH



Calling an ambulance

Ol Hospital



Hemi fri blong aksem blong toktok tru long wan intepreta taem yu pas long hospital.

Wanem bae i hapen sapos mi nid blong slip long hospital?

Maet yu nid blong slip long hospital sapos yu kasem rabis sik o kil, o sapos yu nid blong pas long operesen.

Taem yu slip long hospital, ol woka blong hospital bae oli sapotem yu mo lukaotem yu, mo bae oli mekem sua se yu gat evri samting yu nidim.

Wanem bae i hapen sapos pikinini blong mi i mas slip long hospital?

Wan adol nomo i save stap wetem pikinini long naet. Ol nara famli i save pas blong visitim hem. Toktok long wan nes long hospital blong askem ol taem blong visit ('visiting hours').

Sapos yu wari long kondisen blong pikinini blong yu taem oli stap long hospital, hemi impoten blong talemaot long ol woka long hospital from yu save gud long pikinini blong yu bitim olgeta.

Save ol raet blong yu long hospital

Samtaem helt woka we i stap lukaotem yu i no save se yu harem olsem wanem. Teswe hemi impoten blong yu talemaot long olgeta blong oli save mekem evri bes blong lukaotem yu. Sapos yu ting se yu o wan famli blong yu i no stap kamgud olsem we yu ekspektem, yu save folem tingting blong Ryan's Rule blong kasem mo help.

Skanem QR kod blong lanem mo abaot Ryan's Rule.



ENGLISH



About Ryan's Rule

Kea blong ol mama (blong karem bebe)



Hemi fri blong aksem blong toktok tru long wan interpreta taem yu pas long ples blong ol mama.

Sapos yu gat bel bae yu pas long GP blong yu fastaem.

Bae oli odarem sam blad test blong yu mekem blong jekem sapos i gat eni denja blong bebi blong yu. Bae oli mekem wan ultrasound (skan) blong faenemaot se yu stap long hamas wik blong pregnensi. GP blong yu bae hemi sendem yu blong pas long lokol hospital blong luk wan midwaef blong helpem yu long saed blong antenatal (pregnensi) kea mo blong karem bebi.

Long taem yu gat bel bae oli mekem plante test. Bae yu nid blong pem fi blong sam long ol test ia. Askem GP blong yu o midwaef abaot ol fi ia.

Sapos i gat sam jalenj long pregnensi blong yu, maet oli sendem yu blong pas long wan Obstetric dokta blong helpem yu. Hospitol i save sendem yu long plante difren sevis blong kasem mo kea sapos i nid.

Taem we i kam klosap long taem blong karem bebi, bae midwaef hemi tokbaot hemia wetem yu mo ol difren opsen blong bonem bebi. Ol midwaef mo ol dokta bae oli lukaotem yu taem yu bonem bebi mo blong 6 wik afta long taem yu ia.

Sapos yu stap wari long saed blong bebi blong yu long bel se i no stap muv, o yu filim pen o yu pasem wota o blad, plis kolem Triple Zero (000) o pas long hospitol.

Sapos yu no sua, kolem **13 HEALTH** long **13 43 25 84** blong kasem advaes long wan stret nes (we i gat rejistresen), **24 haoa long dei, long evri dei blong wik.**



Ol Meresin

Haonao mi save kasem meresin?

Ol famasis (Pharmacists) oli wok long wan famasi ('pharmacy') o kemis ('chemist'). Ol famasis oli save:

- Givim advaes long saed blong smol sik o kil
- Givim meresin taem yu karem wan priskripsen (prescription) long GP blong yu (samtaem oli kolem se wan 'script')
- Salem ol meresin we i no nidim wan priskripsen blong GP blong karem.
- Givim sam kaen vaksin olsem influenza vaksin.



**Askem blong toktok tru long wan
intepreta taem yu go long famasi.**

Yu save aksem famasis blong yu blong givim kaen blong meresin we oli kolem generic medicines. Ol kaen meresin olsem i gat semak aktif ingridien long hem olsem ol brand-nem meresin, be oli jip mo. Long Ostrelia, ol famasis oli save salem nomo ol generic meresin we oli wok i semak long brand-nem meresin mekem se yu save se hemi sef blong karem.

No serem eni priskripsen meresin blong yu wetem narafala man iven sapos yufala i gat semak sik.



Mentol helt mo haremgud



Hemi fri blong aksem blong toktok
tru long wan intepreta taem yu kol.

Long wan Imejensi

Sapos yu o wan famli o fren i
fesem wan series sik o kil we
hemi denja long laef blong yu
o blong hem

*24 haa long dei, long evri dei
blong wik*



Ambulens

☎ 000

Ejen sapot

Sapos yu stap fesem wan
series problem we yu wari
tumas mo yu nidim sapot
hariap

*24 haa long dei, long evri dei
blong wik*



Lifeline

☎ 13 11 44



1300 MH CALL

☎ 1300 642 255



**Suicide Helpline
Call Back Service**

☎ 1300 659 467

Toktok long GP blong yu

Mekem wan apoenmen
wetem GP blong yu mo
tokbaot ol tritmen opsen
blong yu long saed blong
mentol helt mo haremgud. Oli
save givim advaes, mekem
ol mental health treatment
plans mo oli save sendem
yu i go long ol narafala sevis
sapos i nid.



Fon laen blong kasem advaes

Ol sevis ia oli fri mo konfidensol (praevet).

Head to Health

Toktok long wan mentol helt
profesonel long fon.

🕒 Mande - Fraedei
8:30am–5:00pm

☎ 1800 595 212

Multicultural Connect Line

Toktok long wan man o woman sapos
yu wari o yu stres.

🕒 Mande - Fraedei 9:00am–
5:00pm

☎ 1300 079 020

Kids Helpline

Hemi blong mekem kaonseling long
fon o onlaen blong ol yangfala we oli
gat 5 kasem 25 yia..

🕒 24 haa long dei, long evri dei
blong wik

☎ 1800 551 800

Beyond Blue

Toktok long wan kaonsela onlaen.

🌐 www.beyondblue.org.au

PANDA National Helpline

Oli givim sapot long ol peren mo
famli long saed blong gat bel mo
taem blong karem bebi mo long fes
12 manis blong hem.

🕒 Mande - Sarere
9:00am–7:30pm

☎ 1800 595 212

Queensland Transcultural Mental Health Centre

Toktok long wan mentol helt woka
blong kasem advaes mo sapot.

🕒 Mande - Fraedei
8:30am–4:30pm

☎ (07) 3317 1234

MensLine

Kaonseling sapot blong ol man tru
long fon o onlaen.

🕒 24 haa long dei, long evri dei
blong wik

☎ 1300 78 99 78

DVConnect

Sapot tru long fon blong ol pipol we
oli fesem famli o domestic vaelens.

☎ **DV Womensline** - 1800 811 811

☎ **DV Mensline** - 1800 600 636

Ol Helt jek

Pas blong mekem helt jek

I gud blong pas blong mekem helt jek o 'screens' wanwan taem blong help blong faenemaot eni saen blong wan helt problem. Sapos yu faenemaot wan problem eli bae i minim se yu save kasem tritmen hariap. I gat ol difren samting blong tingbaot blong wokemaot se wataem yu sud pas blong mekem helt jek, olsem ej blong yu, famli histri mo laefstael blong yu.

I gat ol difren helt jek long difren ej. I gud blong toktok long GP blong yu long saed blong ol helt jek o screening programs we oli rikomendem.

If you don't have Medicare, check with your health insurance company to see what costs are covered

Jekem sorae

Sapos yu wari long saed blong sorae blong yu, yu save pas long wan 'audiologist' blong jekem.

Sam apoenmen blong audiologist hemi fri be sam oli gat fi blong hem. Askem long GP blong yu bifo yu go long apoenmen.



Ol helt jek we oli rikomendem blong priventem sik



Helt jek wanwan taem



Jek blong sorae



Jek blong orol helt (tut)



Jek blong ae



Skrining o test blong kansa

Helt sapot blong famli

Jael, yut mo famli helt sevis hemi provaedem fri sevis blong ol pikinini mo ol peren o kera blong olgeta blong jekem helt, welbing mo developmen blong ol pikinini.

Find a child and youth service





**Askem blong toktok tru long wan
intepreta taem yu pas long dentis.
Bae hemi fri long ol pablik orol helt
sevis.**

Jek blong orol helt (tut)

Sapos yu nid blong mekem ol foloap jekap mo tritmen mo yu gat wan Health kad o Pensioner concession kad, yu save mekem wan apoenmen wetem wan pablik orol helt senta mo hemi fri. Be taem blong yu wet blong pas long olgeta i save tekem longtaem.

Ol pikinini we oli gat kasem 17 yia mo oli gat Medicare oli save mekem ol jekap mo besik tritmen we hemi fri long wan pablik orol helt klinik. I gud blong mekem jekap long dentis long evri yia.

Sapos yu nogat wan Health Care kad bae yu mas mekem wan apoenmen long wan praevet dentis mo pem fi blong sevis.

Jek blong ae

Hemi impoten blong mekem ol jek blong ae from samtaem yumi no save se i gat wan problem blong ae. Bae yu pas long wan 'optometrist'.

Jek blong ae bae i save faenemaot sapos tufala ae blong yu i helti o yu nid blong kasem tritmen, inkludum glas blong ae.

Ol pipol we oli gat andanit long 65 oli save kasem wan fri jek blong ae **evri tri yia** wetem wan Medicare kad. Ol pipol we oli gat bitim 65 yia mo oli gat wan Medicare kad oli save kasem wan fri jek blong ae **evri yia**.

Maet yu save kasem wan fri besik glas blong ae evri tu yia sapos yu gat wan Health Care kad. Askem long GP o optometrist blong yu long saed blong wan program we oli kolek Spectacle Supply Scheme.



ENGLISH



**More information
about oral services
in Queensland**



Skrining o test blong kansa

Kansa i save tekem longtaem blong gro mo oli save faenem kansa long wan skrining taem kansa hemi stap long eli stej blong gro yet mo man i no harem eni samting i rong.

Taem yumi faenem kansa long wan eli stej, bae i gat mo janis blong tritmen i save wok, mo blong pesen ia hemi laef yet. Bae oli jekem yu blong ol difren kaen kansa be i gat tri nasonal kansa skrining program long Ostrelia we hemi isi blong mekem:

	Breast screening/test		Bowel screening/test		Cervical screening/ test	
Ej blong mekem	50–74		40–49 or 75+		45–74	25–74 yia mo sapos i bin gat sekis
Hao blong mekem	BreastScreen Queensland (BSQ)		Mekem wan apoenmen wetem wan GP		Karem wan fri test kit blong bowel kansa tru long mail. Mekem test mo sendem i gobak tru long mail.	Mekem wan apoenmen wetem wan GP
Fi blong hem	Fri wetem wan Medicare kad		GP I save jajem fi blong apoenmen blong mekem riferol		Fi wetem wan Medicare kad	Sam GP oli save givim fri. Askem abaot fi blong hem taem yu mekem wan apoenmen.
Hamas taem	Evri tu yia		Toktok long GP blong yu		Evri tu yia	Evri faef yia
Ol infomesen long Inglis						
Sapos yu wari o yu gat eni saen blong sik long eni ej, toktok long GP blong yu.						

Ol Vaksin



Askem blong toktok tru long wan
intepreta taem yu go long vaksin
apoenmen blong yu.

Ol vaksin (vaccinations) oli impoten
blong protektem yu mo famli blong
yu long sik.

Samtaem yumi nid blong kasem ol vaksin
blong:

- enrolem pikinini long skul o jaelkea
- travel
- mekem samfala wok.

Sapos yu nogat ol vaksin we oli askem bae
i save afektem ol peimen blong yu long
Centrelink sapos yu wan peren.

From wanem yumi kasem vaksin?

Toktok long GP blong yu long saed blong ol
vaksin we yu mo famli blong yu i nidim, mo hao
mo wataem yu sud kasem.

Sapos yu save givim wan rikod blong ol vaksin
blong yu mo blong famli blong yu (we oli
transletem i kam long Inglis) long GP blong
yu, maet oli no nid blong givim ol vaksin ia
bakegen. Ol pipol we oli jes kam nomo mo oli
gat samfala pemanen residen o temporeri visa
oli save askem blong oli transletem ol rikod ia
hemi fri nomo.

Blong kasem mo infomesen, go long
websaet blong [Department of
Home Affairs](#).



ENGLISH



Free Translating
Service







Glossary (Glosari)

English	Bislama
Active ingredient	Active ingredient (Aktif ingridien)
The main component in the medicine that makes it work.	Men ingridien we oli putum insaed long meresin blong hemi wok.
Allied health professional	Allied health professional
Trained healthcare professionals who can treat and help you take care of your physical or mental health such as physiotherapists, psychologists, and dietitians.	Ol heltkea profesonel we oli kasem trening mo oli save helpem yu blong lukaotem fisikel mo mentol helt blong yu, olsem ol physiotherapists (long saed blong ol string blong bodi), psychologists (long saed blong maen), mo dietitians (long saed blong kakae).
Ambulance	Ambulance (ambulens)
An ambulance is a vehicle with equipment that can provide emergency care to sick or injured people and get them to hospital quickly. Ambulances can also be used to transport patients between hospitals.	Wan ambulens hemi wan trak we i gat evri ekwipmen insaed we i save givim imejensi kea long wan man we hemi sik o i kasem kil mo oli save karem hem i go long hospital hariap. Oli yusum ambulens blong muvum ol sikman tu.
Audiologist	Audiologist
A person qualified to check your hearing. An audiologist identifies, manages, and assesses hearing problems.	Wan pesen we hemi gat kwalifikesen blong jekem sorae blong yu. Audiologist hemi stap faenemaot ol problem blong sorae, mo hemi manejem mo asesem.
Bulk billing	Bulk billing
Bulk-billing is a service that health professionals such as doctors, specialists, optometrists, and dentists can choose to offer. If your health professional offers bulk billing, the full cost of your appointment is covered by Medicare.	Bulk-billing hemi wan sevis we ol helt profesonel olsem ol dokta, ol speselis dokta, ol optometrist mo ol dentis oli save jusum sapos oli givim. Sapos helt profesonel we yu stap pas long hem hemi gat bulk billing, bae Medicare i pem fulwan fi blong apoenmen blong yu.
Chemist / pharmacy	Chemist / pharmacy (famasi / famasis)
A place where you can buy medicines and other health products, for example vitamins and sunscreens. If you have a prescription for medicine from your GP, a pharmacist will give these to you. You can also buy some medicines without a prescription. They are called 'over-the-counter medicines'.	Wan ples we yu save pem ol meresin mo narafala helt prodak olsem ol vitamin mo sanskrin. Sapos yu karem wan priskripsen blong meresin long GP blong yu, bae yu go long famasi blong karem meresin ia. Yu save pem ol narafala meresin tu wetaot priskripsen. Oli kolek ol kaen meresin ia: 'over-the-counter <u>medicines</u> '.



Emergency department

Emergency departments treat serious or life-threatening illnesses and injuries. They are open 24 hours a day, 7 days a week.

Gap fee / Medicare gap

Sometimes you need to pay the whole fee for health services and Medicare will refund some of the cost. The amount you pay is called the 'Medicare gap'.

General practitioner / GP

A general practitioner also known as 'GP' or 'family doctor' is usually the first person you go to when you are feeling sick or unwell. They are doctors who have focused their training to look after people of all ages with all different conditions. They work at GP clinics or medical centres in the community.

Generic medicine

Generic medicines have the same active ingredient as brand-name medicines and work in the same way. They are often cheaper than brand-name medicines.

In Australia, pharmacies can only sell generic medicines if they work the same way as the brand-name medicine.

Mental health treatment plan

A plan your GP writes with you to help support you to get better. It also can help with the costs to access support from other health professionals like psychologists and counsellors.

A mental health treatment plan can be useful for people with minor mental health conditions or serious conditions, short-term or long-term illnesses. You don't already have to be diagnosed with a mental health condition to talk to your doctor about making a mental health treatment plan.

Emergency department (imejensi)

Ol imejensi dipatmen oli stap tritim ol series sik mo kil we hemi denja long laef blong man. Oli open long 24 haoa long dei, long evri dei blong wik.

Gap fi / Medicare gap

Samtaem bae yu mas pem ful fi blong ol helt sevis mo Medicare bae hemi pembak yu long pat blong fi ia. Amaon we hemi pembak oli kolem 'Medicare gap'.

General practitioner / GP

General practitioner we oli kolem se 'GP' o famli dokta nomoli hemi fes pesen yu pas long hem taem yu gat wan sik. Ol dokta ia oli kasem trening blong lukaotem ol pipol long eni ej mo wetem ol difren kaen kondisen. Oli wok long ol GP klinik o medikol senta long komuniti.

Generic medicine

Generic meresin hemi gat Semak aktif ingridien we i stap long ol brand-nem meresin mo oli wok semak. Ol kaen meresin ia oli mo jip bitim ol brand-nem meresin.

Long Ostrelia, ol famasi oli save salem ol generic meresin sapos oli wok Semak long ol brand-nem meresin nomo.

Mental health treatment plan (tritmen plan blong mentol helt)

Hemi wan plan we GP blong yu bae i raetem wetem yu blong helpem yu blong kamfud. Hemi save helpem yu blong pem fi blong kasem sapot tru long ol narafala helt profesonel olsem saekolojis mo kaonsela.

Wan mentol helt tritmen plan hemi save helpem ol pipol we oli gat ol smol mentol helt problem o bigfala problem, mo sapos oli gat sik we i stap sot taem o longtaem. I no nid blong yu kasem diagnosis (oli konfem se yu gat wan kondisen) blong wan mentol helt kondisen blong yu save toktok long dokta blong yu abaot mentol helt tritmen plan ia.



Optometrist

A person qualified to check your eyes for vision (how well you can see), eye disorders, or any other eye health problems.

Prescription / script

The document on which your doctor writes an order for medicine and which you give to a chemist or pharmacist to get the medicine.

Referral

A letter from your doctor to a specialist asking for an appointment for you. If the referral is to a specialist in a public hospital, the hospital will contact you to make an appointment. If it is to a private specialist, you will need to make the appointment yourself and there will be a fee.

Screening / screening programs

Screening involves simple tests that look for early signs of a disease, for example cancer, before you can see or feel any changes to your body. When you find a disease like cancer early, it is easier to treat successfully.

Specialist

A doctor that has focused their training on a specific type of medicine for a particular area of the body like the heart (cardiologist), a skill set like surgery or particular age group like child health (paediatrics).

Vaccination / immunisation

Vaccines are given to children and adults, usually by injection, to prevent them from getting diseases.

This can prevent the disease from developing or can make it less severe.

Optometrist

Wan dokta we hemi gat kwalifikesen blong jekem tufala ae blong yu sapos yu save lukluk i klia o nogat, o sapos i gat sik blong ae o narafala problem.

Prescription / script (priskripsen)

Wan dokumen we dokta blong yu i raetem blong odarem meresin mo yu givim long kemis o famasis blong karem meresin blong yu.

Referral (riferol)

Wan leta blong dokta blong yu i go long wan speselis dokta blong askem wan apoenmen blong yu. Sapos riferol ia hemi blong wan speselis dokta long wan pablik hospitol, hospitol ia bae oli kontaktem yu blong mekem wan apoenmen. Sapos hemi blong wan praevet speselis, bae yu nid blong mekem apoenmen ia mo bae yu pem wan fi blong hem.

Screening / screening programs (skrining program)

Skrining hemi ol simpel test we oli lukaotem ol eli saen blong wan disis/sik, olsem kansa, bifo yu save luk o filim insaed long bodi. Taem yu faenem wan disis olsem kansa long wan eli taem, hemi isi mo blong tritim mo winim sik ia.

Specialist (speselis dokta)

Wan dokta we hemi gat plante trening long wan eria blong helt we hemi fokus long wan pat blong bodi olsem long saed blong hat (oli kolek 'cardiologist'), o hemi gat sam skil olsem long saed blong sejeri o hemi fokus long wan ej grup blong ol pipol olsem jael helt blong ol pikinini (oli kolek 'paediatrics').

Vaksin / imiunaesesen

Oli givim vaksin long pikinini mo adol tru long stik blong stopem man blong kam sik.

Hemi save stopem man blong kasem sik o hemi save mekem sik hemi no kam strong tumas.

Ol Impoten kontak

GP

Nurse / Nes

Dentist / Dentis

Oher / Narafala

Notes / Ol Not



